

- **Господь, научи нас молиться. Иоанн ведь научил своих учеников.**
- 2 **Иисус сказал им:**  
— **Когда молитесь, говорите так:**  
**Отец!**  
**Пусть прославится Твое имя!**  
**Пусть придет Твое Царство!**
- 3 **Давай нам насущный наш хлеб**  
**на каждый день.**
- 4 **Прости нам наши грехи,**  
**ведь и мы прощаем всем,**  
**кто причиняет нам зло.**  
**И не подвергай нас испытанию.**

---

2 *Отец* – в ряде позднейших рукописей: «Отец наш, который в небесах». *Пусть придет Твое Царство* – у некоторых Отцов Церкви: «Пусть сойдет на нас Твой Святой Дух и очистит нас». В ряде рукописей после слова «Царство» следует: «пусть исполнится воля Твоя на земле, как и на Небе». 4 *испытанию* – в позднейших рукописях далее следует: «но избавь нас от Злодея».

1 Лк 5.33

---

**Ст. 1** – В отличие от Матфея, поместившего Молитву Господню в Нагорную проповедь в противовес показным молитвам святош и бесконечному пустословию язычников, Лука приводит ее в другом контексте. Это ответ Иисуса на просьбу учеников научить их молиться. Известно, что во многих религиозных группах были свои молитвы, которые им давали их учителя. Для молитвы Иисуса характерна краткость, в ней Бога просят о самом важном: чтобы Он поскорее установил Свое владычество во всем мире. По сравнению с молитвой Господней, известной в версии Луки, версия молитвы в Евангелии Матфея большинству верующих знакома лучше. У Луки она короче (пять прошений, а не шесть) и немного отличается лексически. Вряд ли можно предположить, что кто-то мог бы сократить эту молитву, поэтому обычно считается, что версия Луки ближе к оригиналу, но в отношении лексики ближе текст Матфея, сохранившего арамеизмы. Но важно помнить главное: даже если допустить

возможность, что перед нами не два варианта одного и того же арамейского текста, а что сам Господь произнес молитву дважды, с некоторыми изменениями, из этого явствует, что молитва дана нам как образец, а не как текст, который необходимо заучить наизусть и не дай Боже что-либо в ней пере­ставить или изменить. Иисус позаимствовал многие слова и обороты из арамейской молитвы «Каддйш», произносимой во время синагогальной службы. Она звучит так: «Да возвели­чится и освятится великое имя Его в мире, который Он со­творил согласно Своей воле. Да установит Он Свое Царство при вашей жизни и в ваши дни и во дни всего дома Израилева быстро и в ближайшее время».

Ученики Иисуса, вероятно, «просят Иисуса о молитве, которая выделила и сплотила бы их как Его учеников. В ре­лигиозных группах того времени именно свой собственный порядок молитвы был существенным признаком их общно­сти. Так было у фарисеев, так было у кумранитов, так было у приверженцев Крестителя (Лк 11.1). Тот факт, что ученики просили Иисуса о молитве, позволяет утверждать, что они сознавали себя членами общины Иисуса»\*. **Ученики Иоанна** – см. 5.33. Образцы их молитв не сохранились, но понятно, что у них были особые молитвы, отличавшиеся от обще­принятых.

Есть и другая точка зрения, согласно которой Молитва Господня представляет собой собрание коротких молитв, состоящих из одного предложения. Ими Господь завершал стандартные молитвословия, произносившиеся трижды в день\*\*.

**Ст. 2** – Молитва начинается с обращения: «**Отец**». Бог, будучи Творцом и Подателем жизни, во многих религиях называется Отцом. Особенно это характерно для христиан, которые станут называть Бога «Отцом Господа нашего Иисуса Христа». У Луки обращение короче, чем у Матфея («Отец наш, который в Небесах»). Большинство ученых полагает, что лукановское обращение ближе к действительности, потому что за словом «Отец» стоит арамейское слово «Абба».

---

\* И. Иеремияс, Богословие Нового Завета, с. 193.

\*\* J.C. O'Neill, The Lord's Prayer. Journal for the Study of the New Testament, issue 51, 1993, p. 3-25.

Вероятно, никто, кроме Иисуса, не обращался так к Богу. Только Он употреблял это теплое, семейное слово, которым в Палестине называли дети отца (Мк 14.36; Рим 8.15-16, Гал 4.6). Он и учеников Своих учит повторять за Ним «Абба», делая их Своими братьями и тем самым приобщая их «к Своим сыновним полномочиям»<sup>\*</sup>. Матфей же из благочестивых побуждений добавил «который на небесах» – подчеркнув дистанцию между Богом и человеком и этим сделав обращение ближе к современным ему молитвенным формулам.

*Первое прошение. Пусть прославится Твое Имя* – дословно: «Пусть будет освящено Твое имя». «Имя» здесь обозначает самого Бога, потому что в Библии имя тождественно его носителю. И сейчас благочестивые евреи называют Бога «Шем», что по-еврейски значит «Имя» (ср. Деян 4.12, где так называется Иисус). Страдательный залог указывает на то, что действующим лицом является Бог, поэтому это предложение можно было бы перевести так: «Сделай Свое Имя святым, или освяти Свое имя». Что значит «освящать имя»? Толкуя молитву Господню, Иоанн Златоуст объясняет слово «освящать» как «прославлять». Вот пример из пророка Иезекииля: «Посему скажи дому Израилеву: так говорит Господь Бог: не для вас Я сделаю это, дом Израилев, а ради святого имени Моего, которое вы обеславили у народов, куда пришли. И освящу великое имя Мое, бесславимое у народов, среди которых вы обеславили его, и узнают все народы, что Я – Господь, говорит Господь Бог, когда явлю на вас святость Мою пред глазами их. И возьму вас из народов, и соберу вас из всех стран и приведу вас в землю вашу. И окроплю вас чистой водою – и вы очиститесь от всех скверн ваших, и от всех идолов ваших очищу вас. И дам вам сердце новое и дух новый дам вам; и возьму из плоти вашей сердце каменное, и дам вам сердце плотяное. Вложу внутрь вас Дух Мой» (36.22-27). Ср. также Ин 12.28. Первое прошение молитвы Господней обращено к Богу, чтобы Он сделал Свое имя святым во всем мире. А это станет возможным лишь после наступления Его Царства, потому что только тогда все признают Бога своим Царем и будут чтить и восхвалять Его как должно, подобно ангелам в Откр 4.8. Тогда Его Имя будет освящено.

---

<sup>\*</sup> И. Иеремияс, Богословие Нового Завета, с. 219-220.

*Второе прошение. Пусть придет Твое Царство* – см. экскурс, с. 124. С приходом Иисуса царская власть Бога начинает восстанавливаться на земле, но еще не установлена во всей полноте. Ученики Иисуса должны просить небесного Отца о том, чтобы Его спасение и Суд скорее явились в созданной Им вселенной, чтобы Его слава была явлена перед лицом всех людей (см. Ис 40.1-11; 26.1-15; 25.8).

**Ст. 3 – Третье прошение. Давай нам насущный наш хлеб на каждый день.** Понимание этого стиха во многом зависит от того, какое значение имеет греческое слово «эпиусиос», традиционно переводимое «насущный». Дело в том, что оно не встречается в греческой литературе того периода и, следовательно, о его значении мы можем только догадываться. Вот основные предположения: а) ежедневный; б) необходимый для существования; в) духовный, сверхъестественный; г) завтрашний, будущий. Хотя большинство христиан привыкло видеть в четвертом прошении просьбу о земном благополучии, речь, вероятнее всего, идет о небесном хлебе Царства, аналоге манны, дарованной народу Израилю в пустыне. Это хлеб новой Пасхи, которую верные Христу будут есть за пиршественным столом в Божьем присутствии. Такое понимание слова «насущный» подтверждает Иероним: по его свидетельству, в Евангелии назореев в этом стихе стояло арамейское слово *maḥaḡ*, которое переводится как «завтрашний». «Эсхатологическая направленность всех остальных просьб "Отче наш" говорит о том, что просьбу о хлебе Иисус действительно понимал как просьбу о хлебе времен спасения, хлебе жизни. Было бы, однако, грубой ошибкой понимать просьбу о хлебе в спиритуалистическом смысле. Для Иисуса земной хлеб и хлеб жизни никоим образом не противостоят друг другу, поскольку в Царстве все земное освящается...» Просьба «о завтрашнем хлебе» «не отделяет повседневность от небесного мира, а просит о том, чтобы в мирской повседневности действовали силы и дары грядущего мира»\*.

**На каждый день** – вероятно, Лука заменил матфеевское «сегодня» словами «на каждый день», чтобы сделать понятнее слово «эпиусиос»\*\*.

---

\* И. Иеремияс, Богословие Нового Завета, с. 222.

\*\* J.H. Marshall, The Gospel of Luke, p. 459.

**Ст. 4 – Четвертое прошение. Прости нам наши грехи** – вероятно, текст Матфея в данном месте ближе к подлинным словам Иисуса, потому что в арамейском языке слово «долг» имеет также переносное значение «грех, проступок». Но Лука перевел это слово, иначе его читатели могли не понять истинный смысл этих слов. **Ведь и мы прощаем всем, кто причиняет нам зло** – дословно: «всякому, кто нам должен»; здесь Лука не стал пояснять смысл слова. В Евангелиях очень часто встречается мысль о том, что грешный человек в неоплатном долгу перед Богом, но Бог готов простить все грехи при одном условии: что и прощенный грешник проявит сострадание к своим ближним, которые – действительно или ему только так кажется – виновны перед ним. А ведь их вина неизмерима меньше той, которую прощает Бог. Вот почему благочестивые и праведные люди оказываются в гораздо худшем положении, чем грешные и недостойные, и только потому, что они высокомерно и брезгливо отделили чистых себя от нечистых других.

**Пятое прошение. И не подвергай нас испытанию.** Вероятно, Иисус воспользовался молитвой, которую евреи читали утром и вечером: «Не введи меня во власть греха, ни во власть долга, ни во власть искушения, ни во власть постыдного» (то есть «не допусти, чтобы я оказался во власти греха...»).

Скорее всего, здесь нет речи о наших маленьких повседневных слабостях и искушениях, тем более что слово, которое традиционно переводится как «искушение», в Новом Завете имеет иное значение – «испытание». Ведь Бог никого не испытывает злом (Иак 1.13). Здесь оно обозначает то самое великое эсхатологическое испытание, которое ждет человечество в конце времен, перед наступлением Царства и Суда. Это о нем так подробно повествует книга Откровения. И просьба не о том, чтобы Бог избавил нас от этого испытания вообще, а чтобы дал силы устоять, не стать отступниками, не потерять веру перед лицом испытаний. Ведь ученики должны во всем подражать своему Господу, который хотя и молился о том, чтобы чаша страданий была пронесена мимо, но не отказался исполнить волю Отца, поставив ее выше Своей собственной. Во 2 Письме фессалоникийцам и в От-

кровении говорится, что в последние дни Сатане будет дана власть и многие, те, кто не был предан Христу всем своим существом, отпадут (2 Фес 2.8-12; Откр 13.5-9; 17.17; 20.3, 7-8). Ученики должны просить Отца, чтобы они не оказались в числе трусливых и маловерных (см. 23.46).

### 11.5-8 ПРИТЧА О НАСТОЙЧИВОМ ДРУГЕ

5 **Иисус сказал им:**

— **Предположим, у кого-то из вас есть друг и ты придешь к нему посреди ночи и скажешь:**

6 **«Друг, одолжи мне три хлеба. • Ко мне сейчас пришел друг с дороги, а мне нечего ему пред-**  
7 **ложить». • Неужели он ответит тебе из дому:**  
**«Оставь меня в покое! Дверь уже заперта, дети в постели, я тоже. Я не могу встать и дать тебе**  
8 **хлеба»? • Говорю вам, даже если он по дружбе не встанет и не даст, ему все равно придется подняться и дать тебе все, что нужно, если ты проявишь настойчивость.**

**Ст. 5-6 – Предположим, у кого-то из вас..?** – дословно: «Кто из вас..?» Такой зачин часто встречается в притчах Иисуса (см. 11.11; 12.25; 14.28; 17.7). Риторический вопрос, которым начинается притча, изображает ситуацию, побуждающую слушателя вынести свое суждение о ней\*.

**Три хлеба** – восточные лепешки не очень большого размера, так что три штуки – это обычное количество хлеба на одного человека. Гостеприимство на Востоке было обязательным. Гостя следовало принять в любое время, когда бы он ни пришел. Обычно женщины пекли хлеб каждое утро, и его хватало на день. Но в маленькой деревне, где всем обо всех известно, обычно знают, у кого хлеб остался. Поэтому человек, к которому внезапно прибыл посреди ночи гость, отправляется к другу и соседу за хлебом. На следующий день долг будет возвращен.

**Ст. 7** – Стоит ночь, дверь уже давно заперта, ведь на Востоке, как и вообще в деревнях, люди ложатся спать рано.

---

\* J.A. Fitzmyer, The Gospel according to Luke X-XXIV, p. 911.